

## CONTACTS



### CITÉ SOCIALE DE FAMECK ANIMATIONS / ADMINISTRATION

2 rue de Touraine  
BP 23 - F-57290 Fameck  
Tél. 00 33 (0)3 82 58 10 24  
Fax 00 33 (0)3 82 52 90 07  
E-mail : citesocialefameck@wanadoo.fr  
www.cinemarabe.org

### la ligue de l'enseignement

Fédération des Œuvres Laïques de la Moselle  
un avenir par l'éducation populaire

### LIGUE DE L'ENSEIGNEMENT PROGRAMMATION / COMMUNICATION

Fédération des Œuvres Laïques de la Moselle :  
3 rue Gambetta - F-57000 Metz  
Tél. 00 33 (0)3 87 66 10 49  
Fax 00 33 (0)3 87 63 66 32  
E-mail : cineligue57@laligue.org  
www.fo157.org

### Salles de cinéma / France

- Salle Victor Hugo / Salle Cité Sociale . rue de Touraine . Fameck
- Salle Jean Morette . 13 avenue de Lorraine . Fameck
- Cinéma Le Palace . 57 rue Maréchal Foch . Hayange
- Cinéma Grand Écran . place Adrien-Printz . Serémange-Erzange
- Cinéma Caméo . rue de la Commanderie . Nancy
- Cinéma La Scala . 23 place du Marché . Thionville

### Salles de cinéma / Allemagne

- kino achteinhalb . Nauwieserstraße 19 66111 . Saarbrücken



# FESTIVAL DU FILM ARABE DE FAMECK / VAL DE FENSCH

مهرجان الفلم العربي بفاماك



23<sup>e</sup> édition  
10 > 22  
OCTOBRE 2012

www.cinemarabe.org



Supermarché



**ibrahim**

VOTRE CONFIANCE

[www.supermarche-ibrahim.com](http://www.supermarche-ibrahim.com)

**METZ**

**4 Rue Gaston Ramon  
57050 METZ  
Tel : 03 87 30 76 21**

**MONT ST MARTIN**

**Rue de Bordeaux  
54350 MONT ST MARTIN  
Tel : 03 82 23 61 25**

**VANDOEUVRE LES NANCY**

**42 rue Jean Mermoz  
54500 VANDOEUVRE LES NANCY  
Tel : 03 83 41 20 51**

**HORAIRES D'OUVERTURE:**

Du lundi au vendredi de 9h00 à 12h30 & de 14h00 à 20h00 - Samedi : de 9h00 à 20h00  
Mont Saint martin: Dimanche de 9h00 à 12h00 - Metz&Vandoeuvre : Dimanche-fermé

# PARTENAIRES ACTIFS

L'Algérie commémore le cinquantième anniversaire de son indépendance. Après la Palestine, le Maroc, c'est l'occasion de dédier le 25<sup>e</sup> Festival du Film arabe de Fameck à ce pays auquel tant de liens nous unissent à travers le cinéma, la littérature, la culture.

Pour la première fois, les médias plongent vraiment dans les archives des grands événements d'il y a 50 ans et font ressurgir les fragments d'histoire cachés, tus ou méconnus.

C'est l'occasion pour nous de revisiter à travers le regard des cinéastes, des écrivains, spectateurs, témoins et acteurs, le déroulement complexe et intense de cette période.

Le cinéma y a une large part, tant par les films des réalisateurs algériens que de certains metteurs en scène français.

Le Monde entier est obligé de s'inventer un avenir différent. Certains états sont tentés par des systèmes religieux s'appuyant sur des préceptes érigés en lois. Des mouvements profonds recherchent dans les philosophies, les coutumes, les acquis, la possibilité de mettre en pratique une laïcité originale, novatrice et progressiste, une évolution de la famille, des droits et de la place de la femme. Dans cet exaltant combat, le Cinéma a un rôle prémonitoire, et conserve une force impressionnante.

Le Festival de Fameck accompagne dans l'action les acteurs culturels de cette mutation. De nombreux invités nous ont déjà confirmé leur appui et leur présence. Malek Bensmaïl aura carte blanche. Boualem Sansal a vu son agenda bouleversé par les soubresauts de l'actualité. Maïssa Bey sera notre présidente d'honneur avec des rencontres et des échanges.

Une place importante a été réservée aux films documentaires et aux courts métrages. Ces films sont le banc d'essai et la révélation de talents nouveaux. Nombreuses sont aussi les coproductions entre différents pays notamment ceux du Moyen-Orient.

Le Festival fera tout pour mériter sa qualification de «Festival international du Cinéma et de la Culture arabe».

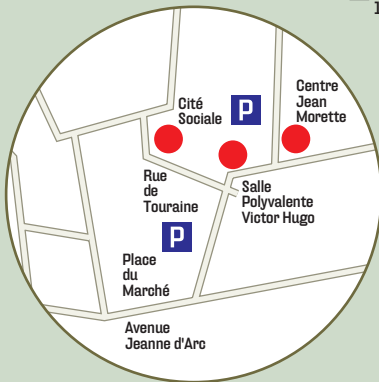
**René Cahen**

Vice-président  
Ligue de l'enseignement  
Fédération des Œuvres Laïques de la Moselle

**Anne-Marie Hennequin-Botkovitz**

Présidente de la Cité Sociale  
Présidente du Festival

# MAÏSSA BEY PRÉSIDENTE D'HONNEUR



Née au sud d'Alger, Maïssa Bey effectue des études de français avant de devenir enseignante. Elle travaille à l'Éducation nationale dans l'ouest algérien et est l'auteur d'«Au commencement était la mer» puis «Nouvelles d'Algérie», ouvrage salué par le grand prix de la Nouvelle de la Société des gens de lettres. «Cette fille-là» paru en 2001 aux éditions de l'Aube est couronné par le prix Marguerite-Audoux. Elle est également fondatrice et présidente d'une association de femmes algériennes, Paroles et écriture.

Maïssa Bey a accepté la présidence du 23<sup>ème</sup> Festival du Film Arabe de Fameck. Des rencontres seront organisées avec les lycéens et les festivaliers.

## LIEUX ET NAVETTES

Des navettes seront mises à disposition pour amener les spectateurs de la Cité Sociale de Fameck (point devant la salle Victor Hugo) au Cinéma de Hayange et de Serémange-Erzange.  
Départ tous les soirs : 20h15.

# CARTE BLANCHE MALEK BENSMAIL



Rencontre avec un cinéaste atypique et engagé, qui mène une réflexion passionnante depuis des années sur l'Algérie mais c'est aussi la dualité des rapports nord-sud et l'opposition modernité, tradition. On lui doit ainsi de nombreux documentaires « Algérie (s) », « Algerian TV show », « Culture Pub Algérie », « Décibled » ou encore « Territoire(s) » et « Aliénations », « des vacances malgré tout », autant de films qui explorent l'identité et l'appartenance à un pays.

Il sera présent pour présenter ses films et échanger avec le public les vendredi 12 et samedi 13 octobre à la Cité Sociale de Fameck

---

## DES VACANCES MALGRÉ TOUT

Documentaire | Algérie | France | 2000

Couleur | 52' | VO

Immigré dans la région parisienne depuis 1964, Kader décide de passer avec sa famille, les vacances d'été dans son village natal, non loin d'Alger.

Ce film soulève beaucoup de questions. Au sein même de cette famille, entre ceux qui sont restés au pays et ceux qui ont émigré vers la France, comment perçoit-on la situation de l'Algérie ? Quels espoirs les uns et les autres nourrissent-ils pour leur pays ?



---

## LA CHINE EST ENCORE LOIN

Documentaire | France | Algérie | 2007

Couleur | 130' | VOST

Le 1er novembre 1954, un couple d'instituteurs français et un Caïd algérien sont victimes d'une attaque meurtrière près de Ghassira, un petit village chaoui.

Cet acte marque le début de la guerre pour l'indépendance de l'Algérie. 50 ans après, Malek Bensmail pose sa caméra dans cette région considérée comme le « berceau de la révolution » et interroge ses habitants sur leur rapport à l'histoire, à la langue, à la France...



# LONGS MÉTRAGES DE FICTION



## ANDALOUSIE, MON AMOUR !

INÉDIT

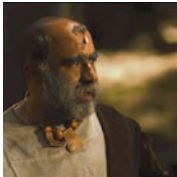
Long métrage de fiction | Maroc | 2011

Couleur | 86 mn | VOST

Réalisation : Mohamed Nadif

Said et Amine, deux jeunes étudiants de Casablanca, rêvent d'Europe. Ils se retrouvent dans un petit village au nord du Maroc. Avec l'aide de l'instituteur, ils prennent une barque pour la côte européenne mais font naufrage. La mer rejette Amine sur la côte du village. Said échoue sur une plage espagnole.

*En présence du réalisateur*



## ANDROMANE DE SANG ET DE CHARBON

INÉDIT

Long métrage de fiction | Maroc | 2012

Couleur | 96 mn | VOST

Réalisation et scénario : Az Larabe Alaoui

Dans la province d'Akechmir, au pied de l'Atlas, vit une famille modeste. Le père, Ouchem, arrogant et rustre, exerce le métier de charbonnier, qu'il a hérité de ses ancêtres, et qu'il voudrait léguer à son fils. Mais le destin le prive de garçon. Il décide alors de changer sa fille aînée en garçon Andromane.

*En présence du réalisateur*



## APRES LA BATAILLE

Long métrage de fiction | France, Egypte | 2012

Couleur | 122 mn | VOST

Réalisation : Youssef Nasrallah

Mahmoud est l'un des « cavaliers de la place Tahrir » qui, le 2 février 2011, manipulés par les services du régime de Moubarak, chargent les jeunes révolutionnaires.

Tabassé, humilié, sans travail, ostracisé dans son quartier qui jouxte les Pyramides, Mahmoud et sa famille perdent pied... C'est à ce moment qu'il fait la connaissance de Reem, une jeune Egyptienne divorcée, moderne, laïque, qui travaille dans la publicité. Reem est militante révolutionnaire et vit dans les beaux quartiers. Leur rencontre transformera le cours de leurs vies...



## AVOIR 20 ANS DANS LES AURÈS

RÉTROSPECTIVE

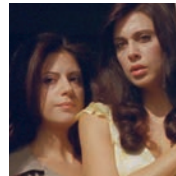
Long métrage de fiction | France | 1972

Couleur | 97 mn | VOST

Réalisation : René Vautier

Un groupe de Bretons réfractaires et pacifistes est envoyé en Algérie. Ces êtres confrontés aux horreurs de la guerre deviennent peu à peu des machines à tuer. L'un d'entre eux ne l'acceptera pas et désertera en emmenant avec lui un prisonnier du FLN qui devait être exécuté le lendemain.

*La projection sera suivie d'un débat*



## BALLE PERDUE

Long métrage de fiction | Liban | 2010

Couleur | 76 mn | VOST

Réalisation : Georges Hachem

Fin de l'été 1976, banlieue nord de Beyrouth. Noha est sur le point de se marier. Tout va bien, et pourtant, en ce dimanche, à quinze jours des noces, alors que le soir même son frère organise en son honneur, un dîner convivial, Noha change d'avis. Elle ne veut plus se marier.

*Le film bénéficie de la présence de Nadine Labaki*



## CE QUE LE JOUR DOIT A LA NUIT

Long métrage de fiction | France | 2012

Couleur | 159 mn | VO

Réalisation : Alexandre Arcady

Algérie, années 1930. Younes a 9 ans lorsqu'il est confié à son oncle pharmacien à Oran. Rebaptisé Jonas, il grandit parmi les jeunes de Rio Salado dont il devient l'ami. Dans la bande, il y a Emilie, la fille dont tous sont amoureux. Entre Jonas et elle naîtra une grande histoire d'amour, qui sera bientôt troublée par les conflits qui agitent le pays.

## COMBIEN TU M'AIMES ?

Long métrage de fiction | Algérie | 2011

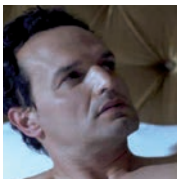
Couleur | 98mn | VOST | À partir de 11 ans

Réalisation : Fatma Zohra Zamoum

En Algérie, de nos jours, Adel, huit ans, a été emmené chez ses grands-parents Khadidja et Lounès, car ses parents, Rachid et Safia, se sont disputés. Adel était censé rester chez eux pour une semaine seulement. Mais la semaine suivante s'écoule, et Adel manque l'école.

*En présence de la réalisatrice*

*Ce film est également proposé en séance scolaire*



## DIMA BRANDO

INÉDIT

Long métrage de fiction | Tunisie, France | 2011

Couleur | 1h24 | VOST

Réalisation et scénario Ridha El Béhi

«Dima Brando» raconte l'histoire d'amour entre Anis (Anis Raach) et Zina (Souheir Amara). Mais cette histoire se terminera par un échec avec l'arrivée au village d'un réalisateur américain «Christian Erickson» qui profita de la ressemblance entre Anis et Marlon Brando pour lui faire croire qu'il serait le héros de son prochain film consacré à Marlon Brando

*En présence du réalisateur*



## L'ENNEMI INTIME

Long métrage historique | France | 2006

Couleur | 108 mn | VO

Réalisation : Florent Emilio Siri

Algérie, 1959. Les opérations militaires s'intensifient. Dans les hautes montagnes Kabyles, Terrien (Benoît Magimel), un lieutenant idéaliste, prend le commandement d'une section de l'armée française. Il y rencontre le sergent Dougnac (Albert Dupontel), un militaire désabusé. Leurs différences et la dure réalité du terrain vont vite mettre à l'épreuve les deux hommes. Perdus dans une guerre qui ne dit pas son nom, ils vont découvrir qu'ils n'ont comme pire ennemi qu'eux-mêmes.

## LA DÉSINTÉGRATION

Long métrage de fiction | France | 2012

Couleur | 1h18 | VOST

Réalisation : Philippe Faucon

Une cité dans l'agglomération lilloise, aujourd'hui. Ali, Nasser et hamza, âgés d'une vingtaine d'années, font la connaissance de Djamel, dix ans de plus qu'eux. Aux yeux d'Ali et ses amis, Djamel apparaît comme un aîné aux propos acérés et au charisme certain. Habile manipulateur, il endoctrine peu à peu les trois garçons.



## HERITAGE

AVANT-PREMIÈRE

Long métrage de fiction | France, Israël, Palestine

2012 | Couleur | 87mn | VOST

Réalisation : Hiam Abbass

Au début du conflit israélo-libanais de 2006, dans un village musulman de Galilée proche de la frontière avec le Liban, une famille se retrouve autour du patriarche Abu Majd, veuf et cardiaque, à l'occasion du mariage de la petite-fille aînée. Alors que le conflit s'envenime, et qu'Abu Majd tombe dans le coma, les tensions familiales explosent...

*Avant première – séance unique*





## LA MONTAGNE DE BAYA

### RÉTROSPECTIVE

Long métrage de fiction | Algérie, France | 1997  
Couleur | 1h46 | VOST

Réalisation : **Azzedine Meddour**

Alors que les Français ont dispersé les derniers groupes de résistance berbère et que certains réussissent à s'enfuir dans une montagne aride, Baya, fille du guide spirituel de la communauté assiste au meurtre de son époux par son rival de toujours, Saïd.

*En présence de Mounia Meddour*



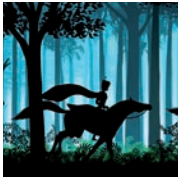
## LE REPENTI

### AVANT-PREMIÈRE

Long métrage de fiction | Algérie | 2012  
Couleur | 1h27 | VOST

Réalisation et scénario : **Merzak Allouache**

Alors que des groupes d'irréductibles islamistes continuent à semer la terreur, Rachid, un jeune jihadiste quitte la montagne et regagne son village. Selon la loi de «pardon et de concorde nationale», il doit se rendre à la police et restituer son arme.



## LES CONTES DE LA NUIT

Long métrage d'animation | France | 2011  
Couleur | 1h24 | VF

Réalisation et scénario : **Michel Ocelot**

Tous les soirs, une fille, un garçon et un vieux technicien se retrouvent dans un petit cinéma qui semble abandonné, mais qui est plein de merveilles. Les trois amis inventent, se documentent, dessinent, se déguisent. Et ils jouent toutes les histoires dont ils ont envie dans une nuit magique où tout est possible...

*Ce film est proposé également en séance scolaire*



## LES FEMMES DU BUS 678

Long métrage de fiction | Egypte | 2011  
Couleur | 100 mn | VOST

Réalisation : **Mohamed Diab**

Fayza, Seba et Nelly, trois femmes d'aujourd'hui, aux vies totalement différentes, s'unissent pour combattre le machisme impuni qui sévit au Caire dans les rues, dans les bus et dans leurs maisons. Déterminées, elles vont dorénavant humilier ceux qui les humilièrent.



## LES MÉCRÉANTS

### INÉDIT

Long métrage de fiction | Maroc | 2011  
Couleur | 90 mn | VOST

Réalisation : **Mohcine Besri**

Sur l'ordre de leur chef spirituel, trois jeunes islamistes marocains kidnappent un groupe de jeunes comédiens partis en tournée avec leur dernière création. Arrivés sur le lieu de détention, les kidnappeurs se trouvent coupés de leur base, sans pouvoir obtenir confirmation de la mise à mort de leurs otages.

*En présence du réalisateur*

*Ce film est proposé également en séance scolaire*



## MONSIEUR LAZHAR

Long métrage de fiction | Canada | 2011  
Couleur | 94 mn | VO

Réalisation : **Philippe Falardeau**

Bachir Lazhar, un Algérien de cinquante ans, apprend qu'une institutrice de sixième année s'est pendue dans sa classe, le soir après les cours. Il va offrir ses services de remplaçant à la directrice de l'école. Il dit avoir été instituteur à Alger, et il est disponible sur le champ. Bachir fait alors la rencontre d'un groupe d'enfants ébranlés, mais attachants.

*Ce film est proposé également en séance scolaire*



## PASSION

### RÉTROSPECTIVE

Long métrage de fiction | Syrie, France | 2005  
Couleur | 1h38 | VOST

Réalisation : Mohamed Malas

Imane aime son mari, ses enfants et Oum Kalsoum. La musique habite sa vie et chacune de ses émotions. Tout au long de la journée, elle fredonne et reprend des chansons d'Oum Kalsoum pour le plus grand bonheur des siens. Seulement, elle est une femme syrienne et aux yeux des hommes, elle n'est respectable que dans le silence.



## RENGAINE

### AVANT-PREMIÈRE

Long métrage de fiction | France | 2011  
Couleur | 75 mn | VO

Réalisation et scénario : Rachid Djaidani

A Paris, Dorcy, jeune noir chrétien apprenti acteur, fréquente Sabrina, jeune Maghrébine, encombrée de quarante frères. Slimane, le frère aîné, gardien des traditions, aime en douce une jeune femme juive. Un film endiable et moderne. Le mélange des cultures ne va pas de soi.

*Avant première – séance unique*



## SOUS LES PIEDS DES FEMMES

### RÉTROSPECTIVE

Long métrage de fiction | France | 1997  
Couleur | 1h25 | VF

Réalisation et scénario : Rachida Krim

Aya et Moncef sont installés dans le sud de la France depuis une quarantaine d'années. Leur ami Amin vient leur rendre visite. Amin, journaliste à Alger, est menacé de mort.

*Un aspect de la clandestinité du FLN*



## TÉLÉPHONE ARABE

Long métrage de fiction  
France, Israël, Palestine, Belgique, Qatar | 2012  
Couleur | 83 mn | VOST

Réalisation : Sameh Zoabi

Sameh Zoabi, est né à Iksal, village poche de Nazareth, en 1975 ; ce film est une comédie, qui témoigne par le rire de l'inconfort et de l'absurdité de ceux que l'on appelle « les arabes israéliens » ; le jeune Jawdat, israélien d'origine palestinienne, rêve d'une vie normale d'un garçon de son âge : trouver une âme sœur est difficile, vivre avec son père Salem, qui se bat contre l'installation d'une antenne-relais de TV, c'est mission impossible... à moins que !



## UN HOMME D'HONNEUR

### INÉDIT

Long métrage de fiction  
Liban, France, Qatar | 2011  
Couleur | 1h27 | VOST

Réalisation et scénario : Jean-Claude Codsì

Brahim rencontre Leila par hasard. C'est à cause d'elle que 20 ans plus tôt, il a commis un meurtre, et a dû fuir la Jordanie pour se réfugier au Liban. Il va maintenant rentrer chez lui, affronter son passé et les siens.

*En présence du réalisateur*



## UNE BOUTEILLE A LA MER

Long métrage de fiction  
France, Israël | 2011  
Couleur | 99 mn | VOST

Réalisation : Thierry Binisti

Tal est une jeune française installée à Jérusalem avec sa famille. A dix-sept ans, elle a l'âge des premières fois : premier amour, première cigarette, premier piercing. Et premier attentat, aussi. Après l'explosion d'un kamikaze dans un café de son quartier, elle écrit une lettre à un Palestinien imaginaire où elle exprime ses interrogations et son refus d'admettre que seule la haine peut régner entre les deux peuples.

*Ce film est proposé également en séance scolaire*





## VIVA LALDJÉRIE

### RÉTROSPECTIVE

Long métrage de fiction | France, Belgique | 2004  
Couleur | 1h53 | VOST

Réalisation : Nadir Moknèche

Sous pression terroriste, deux femmes se réfugient dans un hôtel situé au centre d'Alger. Goucem, la fille âgée de 27 ans, s'est fabriqué une apparence de vie «normale» en travaillant pour un photographe. Elle partage par ailleurs sa vie entre un homme marié et généreux et des week-ends chauds en boîte de nuit.

*Hommage à Biyouna*



## WINOU BABA

### INÉDIT

Long métrage de fiction | Tunisie | 2012  
Couleur | 1h30 | VOST

Réalisation : Jilani Saadi

Ons refuse de se rendre à sa noce. Halim, son mari, subit ça comme une grande injustice et honte. Il s'enferme chez lui quelques jours puis décide d'abandonner sa vie sociale pour rejoindre un groupe de marginaux. Punie et enfermée par ses parents, Ons réussie à s'échapper pour errer dans la ville.

*En présence du réalisateur*



## ZARAFÀ

Film d'animation | France | 2012  
Couleur | 78 mn

Réalisation : Rémi Bezançon, Jean-Christophe Lie

Sous un baobab, un vieil homme raconte aux enfants qui l'entourent, une histoire : celle de l'amitié indéfectible entre Maki, un enfant de 10 ans, et Zarafa, une girafe orpheline, cadeau du Pacha d'Egypte au Roi de France Charles X

*Ce film est proposé également en séance scolaire*

# HOMMAGE À RACHID BOUCHAREB

Pour ces deux films Rachid Bouchareb a fait confiance à la même équipe ; Djamel Debbouze, Roschdi Zem, Samy Nacéri, Sami Bouajila. Malgré les codes inhérents aux films de fiction, l'intégrité et le respect du témoignage historique ont toujours été respectés

## INDIGÈNES

Long métrage de fiction

France, Algérie, Maroc

2006 | Couleur | 128 mn | VOST

Indigènes est l'histoire de quatre jeunes algériens engagés en 1943 dans l'armée française. Ils feront la campagne d'Italie, seront accueillis en libérateur lors du débarquement en Côte d'Azur, puis remonteront jusque dans les Vosges pour les combats de l'hiver 44 45.



## HORS LA LOI

Long métrage de fiction

France, Algérie

2010 | Couleur | 138 mn | VOST

Hors la loi est, en fait, la suite historique du précédent ; il commence par les massacres de Sétif, le jour même de la fin de la guerre le 8 mai 1945 marquant le refus de la France de faire droit aux revendications des Algériens pour l'égalité. C'est le départ pour la Région Parisienne d'une femme avec ses quatre fils. C'est toute la période des luttes internes entre MNA et FLN, la structuration des mouvements de résistance.



# DOCU— MENTAIRES

## LA LANGUE DE ZAHRA



Documentaire | France | 2011  
Couleur | 93' | VOST  
Réalisation : Fatima Sissani

Les Kabyles existent d'abord par la parole. Chaque geste, chaque instant de leur quotidien peut donner lieu à une langue de vers, de métaphores, de proverbes. Une réalité qu'on se représente mal lorsque l'on plonge

dans la société de l'immigration où ces hommes et femmes, souvent analphabètes, sont relégués exclusivement au rang d'ouvriers et de femmes au foyer.

*En présence de la réalisatrice*

## EL GUSTO



Documentaire musical | Irlande | 2011  
Couleur | 93 mn | VOST  
Réalisation : Safinez Bousbia

La bonne humeur - el gusto - caractérise la musique populaire inventée au milieu des années 1920 au cœur de la Casbah d'Alger par le grand musicien de l'époque, El Anka. Le chaabi rythme l'enfance de ses jeunes élèves du Conservatoire, arabes ou juifs. L'amitié et leur amour commun pour cette musique qui « fait oublier la misère, la faim, la soif » les rassemblent pendant des années au sein du même orchestre jusqu'à la guerre et ses bouleversements.

## LA VIERGE, LES COPTES ET MOI



Documentaire | France, Qatar, Egypte | 2012  
Couleur | 1h25 | VOST  
Réalisation : Namir Abdel Messeeh

Namir part en Egypte, son pays d'origine, faire un film sur les apparitions miraculeuses de la Vierge au sein de la communauté copte chrétienne. Très vite l'enquête lui sert de prétexte pour revoir sa famille, à la

campagne ; et pour impliquer tout le village dans une rocambolesque mise en scène. Entre documentaire et autofiction, une formidable comédie sur les racines, les croyances et le cinéma.

*En présence du réalisateur*

## LE CINÉMA ALGÉRIEN, UN NOUVEAU SOUFFLE



Documentaire | France 2011  
Couleur | 52' | VOST

Réalisation et scénario : Mounia Meddour

Ils sont jeunes, autodidactes et travaillent depuis une dizaine d'années dans l'urgence, sur un terrain vierge décimé par la guerre civile algérienne. Ces réalisateurs participent au renouveau du cinéma algérien.

*En présence de la réalisatrice*

## OCTOBRE À PARIS



Documentaire | France | 2011  
Noir et blanc | 1h10 | VF  
Réalisation : Jacques Panijel

Documentaire retraçant la préparation, l'organisation et les conséquences de la manifestation parisienne du 17 octobre 1961, visant à protester contre le couvre-feu imposé aux Algériens. Le premier film sur les crimes

policiers perpétrés lors des événements en faveur de l'indépendance de l'Algérie.

*Le film sera suivie d'un débat*

## TINGHIR-JÉRUSALEM : LES ÉCHOS DES MELLAH



Documentaire | Maroc | France | Israël 2011  
Couleur | 52' | VOST  
Réalisation : Kamal Hachkar

« J'avais envie de comprendre les raisons de leur exil, de leur arrachement à leur terre ». Le réalisateur explore les mémoires plurielles de sa ville natale, mémoires musulmanes, juives et berbères.

*En présence du réalisateur*

## MILITANTES



Documentaire | Tunisie | 2012  
Couleur | 78mm | VOST

Dans une Tunisie postrévolutionnaire et en pleine transition démocratique, des femmes tunisiennes se portent candidates aux élections de l'Assemblée Constituante et affrontent l'arène politique pour la plupart d'entre elles pour la première fois.

Ce film documentaire retrace le climat des premières élections libres de l'histoire de la Tunisie et la mobilisation des femmes tunisiennes.

*En présence de la réalisatrice*

# COURTS METRAGES

## BRÛLEURS

Court métrage | France | Algérie 2011 | Couleur | 15' | VOST  
Réalisation : Farid Bentoumi

Amine, un jeune algérois, achète un caméscope dans une boutique d'Oran. Il filme des souvenirs de sa ville, de son appartement et, une dernière fois, des images de sa fiancée et de sa mère.

## DEMAIN ALGER ?

Court métrage | Algérie 2011 | Couleur | 20' | VOST  
Réalisation : Amin Sidi Boumediène

Trois jeunes discutent en bas d'un immeuble. Le départ imminent de leur meilleur ami est au centre de leurs discussions qui virent à la dispute

## EN HÉRITAGE

Court métrage | France 2011 | Couleur | 22' | VOST  
Réalisation : Reda Mustafa

Un père de famille au style de vie plus que modeste, Milos, décide, au crépuscule de sa vie, de se rendre accompagné de son jeune fils, Nicolas, dans un établissement médical aux pratiques particulières.

## CINQ LIVRES (FIVE POUNDS)

Court métrage | Egypte 2011 | Couleur | 11' | VOST  
Réalisation : Mohamed Adeb

Dans une ruelle du Caire, une femme rentre chez elle après avoir fait les courses. Un homme mystérieux la remarque et décide de la suivre...

## INCH'ALLAH

Court métrage | France | Maroc 2011 | Couleur | 29' | VOST  
Réalisation : Abdelhadi El Fakir

Yuri, un Français de quarante ans, immigré illégalement au Maroc pour trouver du travail, il quitte sa mère à contrecœur.

## J'AI HABITÉ L'ABSENCE DEUX FOIS

Court métrage | Algérie 2011 | Couleur | 22' | VOST  
Réalisation : Drifa Mezenner

La réalisatrice Drifa Mezenner raconte l'histoire de son frère, Sofiane, ayant quitté l'Algérie il y a 20 ans pour l'Angleterre où il vit toujours.

## FIN DE PRINTEMPS

Court métrage | Maroc | 2010 | Couleur | 15' | VOST  
Réalisation : Abdelillah Zirat

Une petite fille découvre que son père qu'elle admire et chérit, n'est en fin de compte qu'un pédophile.

## LA PARADE DE TAOS

Court métrage | France | Algérie 2009 | N&B | 19' | VOST  
Réalisation : Nazim Djemai

Taos rencontre régulièrement un homme dans le jardin zoologique d'Alger. Là, les couples d'amoureux sont mal à l'aise devant les regards hostiles des promeneurs et ne trouvent d'intimité qu'à l'abri de la végétation.

## L'AVOCAT

Court métrage | 2011 | Couleur | 14' | VOST  
Réalisation : Tarik Osmoz El Jouhari

El Mouss est dealer notoire de la banlieue casablancaise. Accusé d'être l'auteur d'un triple homicide, il refuse d'être défendu par un avocat.

## MOLLEMENT UN SAMEDI MATIN

Court métrage | France | Algérie 2011 | Couleur | 17' | VOST  
Réalisation : Sofia Djama

Un soir à Alger, Myassa est victime d'un voleur qui bande mou. De retour chez elle, elle ne peut pas se doucher, la plomberie est défaillante. Elle a deux priorités : porter plainte et trouver un plombier.

## ON NE MOURRA PAS

Court métrage | France 2010 | Couleur | 20' | VOST  
Réalisation : Amal Kateb

Oran. Vendredi. Été 1994. Après un reportage à Kaboul, Salim revient dans sa ville à l'heure de la prière. Il retrouve Houria, la femme qu'il aime, cachée dans un appartement clandestin.

## SUR LA ROUTE DU PARADIS

Court métrage | France | Maroc 2011 | Couleur | 42' | VOST  
Réalisation : Uda Benyamina

Leila et ses deux enfants ont quitté leur terre natale afin de s'installer en France. Sans papiers et à la recherche de son mari réfugié en Angleterre, Leila, tente de survivre et d'élever ses enfants dans la clandestinité

## TRENTE SECONDES

Court métrage | Maroc 2011 | Couleur | 14' | VOST  
Réalisation : Galia Qissi

Dans une salle glauque, des personnes d'âge différent attendent leur jugement. Ils sont mal à l'aise. Arrive Hamza, il semble heureux, ce qui brise la lourde ambiance qui règne dans cet espace.

## UZZU

Court métrage | Algérie 2011 | Couleur | 26' | VOST  
Réalisation : Sonia Ahnou

Un groupe de jeunes étudiants réunis au pied d'un mimosa («uzzu» en kabyle) parlent d'amour sous l'impulsion d'une jeune réalisatrice.

## VAGUES

Court métrage | Liban 2011 | Couleur | VOST  
Réalisation : Sabyl Ghoussoub

Une femme. Un pays. Une région. Des révolutions. Un espoir. Une fille.

# LES PRIX 2012

---

## PRIX DU PUBLIC

El gusto *Safinez Bousbia (Irlande/Algérie)*  
Andalousie mon amour *Mohamed Nadif (Maroc)*  
Andromane, de sang et de charbon *Az Larabe Alaoui (Maroc)*  
Un homme d'honneur *Jean-Claude Codsì (Liban/Jordanie)*  
Téléphone arabe *Sameh Zoabi (Palestine)*  
Les femmes du bus 678 *Mohamed Diab (Egypte)*  
Winou Baba *Jilani Saadi (Tunisie)*  
Ce que le jour doit à la nuit *Alexandre Arcady (France)*

---

## PRIX DE LA JEUNESSE

Mécréants *Mohcine Besri (Maroc)*  
Une bouteille à la mer *Thierry Binisti (France)*  
La désintégration *Philippe Faucon (France)*  
Le repentì *Merzak Allouache (Algérie)*

---

## PRIX DE LA PRESSE

Mécréants *Mohcine Besri (Maroc)*  
Rengaine *Rachid Djaidani (France)*  
Tinghir-Jérusalem, les échos du Mellah *Kamal Hachkar (Maroc)*  
Héritage *Hiam Abbas (Palestine)*

---

## PRIX DU VAL DE FENSCH

Après la bataille *Yoursy Nassrallah (Egypte)*  
Dima Brando *Ridha El Béhi (Tunisie)*  
Militantes *Sonia Chamkhi (Tunisie)*  
Balle perdue *Georges Hachem (Liban)*

---

## PRIX DU COURT MÉTRAGE

On ne mourra pas *Amal Kateb (France/Algérie)*  
Brûleurs *Farid Bentoumi (France/ Algérie)*  
Mollement, un samedi matin *Sofia Djama (France/Algérie)*  
Demain Alger ? *Amin Sidi Boumediene (Algérie)*  
J'ai habité l'absence deux fois *Drifa Mezenner (Algérie)*  
Sur la route du paradis *Uda Benyamina (France/Maroc)*  
Vagues *Sabyl Ghoussoub (Liban)*  
Inch Allah *Abdelhadi El Fakir (Maroc)*  
En héritage *Reda Mustafa (France/Maroc)*  
Cinq livres *Mohamed Adeb (Egypte)*

---

# TABLES RONDES CINÉMA ET DÉBATS

---

## CINÉMA ALGÉRIEN, ÉVOLUTION ET AVENIR

Intervenante  
Mounia Meddour (réalisatrice algérienne)  
Samedi 13 octobre à 18h30  
Mezzanine de la Cité Sociale  
Entrée libre

---

## RÉVOLUTION ARABE, LA PLACE DU CINÉMA

Intervenants  
Sonia Chamkhi (réalisatrice et Présidente de l'Association  
des Réalisateur·e·s de Films Tunisiens)  
Omar Saghi, chercheur en sciences politiques  
Samedi 20 octobre à 18h30  
Mezzanine de la Cité Sociale  
Entrée libre

---

## STAGE DE CINÉMA DÉCOUVERTE DU CINÉMA ARABE

Pendant Le Festival, le Centre Confédéral National de la Ligue de l'enseignement organise en collaboration avec la Fédération des Oeuvres Laïques de la Moselle et la Cité Sociale de Fameck, un stage de découverte du cinéma arabe.  
Ce stage propose à 20 stagiaires en plus des films programmés, des rencontres avec des réalisateurs, des intervenants, la presse et les membres des jurys. Le Festival de Fameck ouvre ses portes pour découvrir, échanger et apprécier le cinéma arabe.  
Du vendredi 12 au dimanche 14 octobre 2012  
Inscriptions nécessaires auprès de la FOL Moselle (réseau Ligue)

# EXPO —SITION

En partenariat avec l'Institut  
du Monde Arabe à Paris

## EXPOSITION L'ALGÉRIE, HISTOIRE ET CULTURE

Du 11 au 21 octobre

Entrée libre

Visite guidée de 18h30 à 19h30

Dimanche 14, lundi 15, mercredi 17,

vendredi 19 octobre | Mezzanine/cité sociale



# SPEC —TACLES

BIBLIOTHÈQUE DE FAMECK



## COUSCOUS, LOUKOUMS ET AUTRES FESTINS D'OGRESSES

Soirée contes avec Sonia Koskas de la compagnie «Sanguines». Tout commence dans un désert de sable et de cailloux. Et puis soudain, une gigantesque montagne de couscous : à l'intérieur une curieuse caverne aux bonnes odeurs d'épices et une vieille qui nous livre la clé des contes. Ils sont tous là : les sucrés, les salés, les croustillants, les délicieux, les juteux, les succulents.

Entrée libre | Réservation conseillée | 60 places disponibles

Tout public à partir de 8 ans | Durée : 1h00 environ

Mardi 16 octobre 2012 à 20h15

## SPECTACLE «ONE MAN SHOW» ALGÉRIEN AVEC GYPS

Entrée libre | Réservation conseillée | 60 places disponibles

A partir de 12 ans | Durée 1h15 environ

Samedi 20 octobre à 20h30

# LITTÉ —RATURE

BIBLIOTHÈQUE DE FAMECK

## RENCONTRE AUTOUR DU «ROMAN ALGÉRIEN»

animée par Françoise Robert, professeur de Lettres.

Conférence suivie d'un débat

Adolescent/ Adulte | Entrée libre.

Vendredi 21 septembre 2012 à 20h15

## APÉRO «COUPS DE CŒUR» SPÉCIAL MONDE ARABE

Venez discuter, échanger, partager vos coups de cœur livres, films, spectacle, musique du monde arabe en toute convivialité. Des douceurs du Maghreb accompagnées de thé à la menthe vous seront proposées.

Adolescent/ Adulte | Entrée libre

Jeudi 11 octobre 2012 à 18h00

## PARCOURS DE DÉCOUVERTE DU MONDE ARABE

Avec Mme M. A Weisse de l'Institut du Monde Arabe.

Public enfant de 7 à 12 ans | Durée 2h00

Inscription conseillée (25 enfants)

Samedi 13 octobre 2012 à partir de 14h00

## ATELIER BD AVEC GYPS

Illustrateur, scénariste et comédien.

Entrée libre | De 8 à 14 ans

Réservation indispensable | 10 places disponibles

Samedi 20 octobre 2012 de 14h00 à 17h00

CITÉ SOCIALE DE FAMECK

## EXPO-VENTE : LA LITTÉRATURE DU MONDE ARABE

Romans, essais, livres d'arts à la Cité sociale

Expo-vente de coffrets dvd : En finir avec la guerre, Malek Bensmail

— Exposition de livres pour la jeunesse au Centre Jean Morette

Animations réalisées en partenariat avec la Bibliothèque

Municipale de Fameck (calligraphie), les librairies, «Le Préau»

et «le Carré des Bulles».

11 > 21 octobre 2012

## RESTAURATION ET SALON DE THE

Grande salle à partir de 18h tous les jours et les dimanches midi  
Soirée des associations repas et projection d'un film sur réservation  
Restauration légère : pâtisseries, thé, sandwiches.  
Vente et dégustation sur place tous les jours

## EXPO-VENTE ASSOCIATIVE

Cité sociale de Fameck . Du 11 au 21 octobre  
– L'association France Palestine avec expositions, artisanat, costumes...  
– L'Association SECHAT présentera l'artisanat égyptien.  
– Présentation de l'Institut du Monde Arabe (service éducatif et Quantara) sur le Festival.

## LES JEUNES AU CŒUR DU FESTIVAL / SCOLAIRE

Des projections scolaires sont organisées pendant toute la période du festival à la Cité Sociale et dans les cinémas partenaires du département.

Renseignements et demande de fiche d'inscription à la F.O.L. de la Moselle au 03 87 66 10 49  
cineligue57@laligue.org

## INAUGURATION

mercredi 10 octobre à 18 heures  
film d'ouverture : El Gusto (sur invitation)

## TARIFS SÉANCES

Tarif normal : 5 euros  
Billets 3 films : 12 euros  
Tarif enfant : 2,50 euros  
(moins de 12 ans)  
Prévente des billets sur place  
aux heures des séances

TOUTE LA PROGRAMMATION DISPONIBLE SUR

[www.cinemarabe.org](http://www.cinemarabe.org)

CE PROGRAMME EST SUSCEPTIBLE D'ÊTRE MODIFIÉ

## DÉCENTRALISATIONS CINÉMA / EXPOSITIONS SPECTACLES

Nancy | Association Diwan en Lorraine

03 83 97 18 03 - faridh@orange.fr  
– 19 octobre à 20h30 : El Gusto | Caméo St Sébastien  
– 12 octobre à 20h30 : Les Mécéants | Caméo St-Sébastien

Metz | Association Forum Les Débats

09 82 55 79 38 forum@lesdebats.fr  
– 17 octobre à 19h30 : Octobre à Paris | Centre Pompidou Metz

Thionville | Association France Palestine Solidarité  
afpstionville@yahoo.fr

Metz | AMIS Patrotte

03 87 32 03 84 amimetz nordpatrotte@orange.fr  
– 12 octobre à 20h30 : Viva l'Aldjerie | Metz-Patrotte

St-Avold | ATMF

03 87 92 30 53 atmf.bhl@free.fr

Talange | CLTEP

03 87 71 52 24 direction.cltep@wanadoo.fr  
– 21 octobre : Monsieur Lazhar | Talange  
– 22 octobre : Une bouteille à la mer | Talange

Épinal | ALISCIA

06 86 35 96 15 - aliscia54@hotmail.fr  
– 26 octobre : El Gusto | Centre Léo Lagrange

Guénange | Centre Social Louise Michel

03 82 59 66 88 – accueil-cslm@laposte.net  
Sarrebriick | Sarrländisches Filmbüro  
00 49 68 13 60 47 – jost@filmbuero-saar.de  
– 9 octobre : Les femmes du bus 678

Cinéma Le Forum | Sarreguemines

1 rue Maire Massing  
– Projections scolaires et publiques

Les programmes  
complets  
des associations sur  
le site du Festival :  
[www.cinemarabe.org](http://www.cinemarabe.org)

## LA CULTURE DÉBORDE, TÉLÉRAMA AUSSI

Le monde bouge. Pour vous, Télérama explose  
chaque semaine, de curiosités et d'envies nouvelles.



# Planning des projections – Fameck – Val de Fensch

	Judi 11 octobre	Vendredi 12 octobre	Samedi 13 octobre	Dimanche 14 octobre	Lundi 15 octobre	Mardi 16 octobre	Mercredi 17 octobre	Judi 18 octobre	Vendredi 19 octobre	Samedi 20 octobre	Dimanche 21 octobre	Lundi 22 octobre
<b>Salle Victor Hugo</b>	9h Monsieur Lazhar	9h Mécréants	9h Une bouteille à la mer		9h Les contes de la nuit	9h Zarafa	9h Des vacances malgré tout	9h Combien tu m'aimes	9h Mécréants			
<b>Salle Victor Hugo</b>			11h La désintégration	11h Les contes de la nuit					11h Tinghir-Jérusalem...	11h Programme Courts-métrages	11h Zarafa	
<b>Salle Victor Hugo</b>	14h Combien tu m'aimes	14h Des vacances malgré tout			14h Monsieur Lazhar	14h Une bouteille à la mer		14h Les contes de la nuit				
<b>Salle Victor Hugo</b>			15h La chine est encore loin	15h Andalousie, mon amour			15h Combien tu m'aimes			15h Indigènes	15h Dima Brando	
<b>Cité Sociale</b>			15h Le repent	15h La langue de Zahra			15h ciné goûter Les enfants lousps			15h Les femmes du bus 678	15h Passion	
<b>Salle Victor Hugo</b>			17h Mécréants	17h Andromane...					17h30 Winou baba	17h30 Hors la loi	17h Programme Courts-métrages	
<b>Cité Sociale</b>		17h Un homme d'honneur	17h Un nouveau souffle	17h Sous les pieds des femmes						17h Militantes	17h Le repent	
<b>Mezzanine Cité Sociale</b>			17h30 • TR Cinéma Algérien Evolution et av.							17h30 • TR Révol. arabes, la place du Cinéma	20h Remise des prix	
<b>Salle Victor Hugo</b>	20h45 • CM Cinq livres	20h45 • CM On ne mourra pas	20h45 • CM En héritage	20h45 • CM Vagues	20h45 • CM Vagues	20h45 • CM Uzzu	20h45 • CM Le printemps	20h45 • CM Sur la route du paradis	20h45 • CM Uzzu	20h45 • CM Cinq livres	20h45 • CM J'ai habité l'absence	20h45 Prix Court Métrage
	21h Un homme d'honneur	21h Andromane...	21h Tinghir-Jérusalem...	21h Mécréants	21h Viva l'algerie	21h Ennemi intime	21h Les femmes du bus 678	21h Octobre à Paris	21h Balle perdue	21h Après la bataille	21h La désintégration	21h Prix Public
<b>Cité Sociale</b>	20h45 • CM Demain Alger	20h45 • CM 30 secondes	20h45 • CM Mollement un samedi	20h45 • CM Inch Allah	20h45 • CM Brûleurs	20h45 • CM La parade de Taos	20h45 • CM Vagues	20h45 • CM L'Avocat	20h45 • CM Brûleurs	20h45 • CM On ne mourra pas	20h45 • CM La parade de Taos	
	21h Après la bataille	21h Avoir 20 ans dans les Aurès	21h Ennemi intime	21h Une bouteille à la mer	21h Avoir 20 ans dans les Aurès	21h El gusto	21h Hors la loi	21h Téléphone arabe	21h Sous les pieds des femmes	21h Winou Baba	21h Sous les pieds des femmes	21h Prix jeunesse
<b>salle Jean Morette</b>		20h45 La montagne de Baya	20h45 Andalousie, mon amour	20h45 La désintégration					20h45 La vierge, les koptes et moi	20h45 Dima Brando	20h45 La montagne de Baya	
<b>Cinéma Palace Hayange</b>	20h45 Andalousie, mon amour		20h45 Indigènes	20h45 Hors la loi			20h45 La désintégration	20h45 Passion		20h45 Viva l'algerie	20h45 Monsieur Lazhar	
<b>Cinéma Grand Ecran Serémange</b>	20h45 Héritage	20h45 Ce que le jour doit à la nuit		20h45 La vierge, les koptes et moi					20h45 Balle perdue	20h45 Rengaine		20h45 Téléphone arabe
<b>Cinéma La scala thionville</b>						20h Viva l'algerie	16h Mécréants	16h Ennemi intime	20h Passion	18h Sous les pieds des femmes		
	20h30 Mécréants	20h30 Sous les pieds des femmes				20h30 Balle perdue	20h30 Passion	20h30 Viva l'algerie	20h30 Ennemi intime	20h30 Passion		

Le programme est susceptible d'être modifié

 Projection en présence des réalisateurs ou intervenants

 Courts-Métrages projetés avant les longs-métrages